

Система і структура східнослов'янських мов: Збірник наукових праць. – К.: Нац. пед. ун-т ім.М.П.Драгоманова. – 2000. – С. 141-147. (з грифом ВАК)

А.М.Боюн

## ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЙ РЯД НАИМЕНОВАНИЙ ПРОХЛАДИТЕЛЬНЫХ НАПИТКОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Ориентируясь на экстралингвистическую заданность систематизации лексико-семантической группы «жидкости», основой классификации прохладительных напитков считаем способ приготовления, а также указание на вид сырья, являющегося базисным для напитка.

Восточно-славянская лексема напиток – дериватив общеславянского слова пить индоевропейского происхождения. В БАС приводится следующее толкование лексемы напиток: «специально приготовленная жидкость для питья».

Прохладительные напитки подразделяются на газированные и негазированные.

### 1. Названия газированных напитков

В БАС отмечены две лексемы, словарные дефиниции которых включают характеристику «газированный»: «Ситро – фруктовый безалкогольный напиток», «Шипучка – шипучий напиток». В специальной литературе насчитывается более 50 названий газированных напитков, к которым, в большинстве случаев, относятся и минеральные воды.

Сочетание минеральная вода в значении «лечебный напиток» широко употребительно, о чем свидетельствует контекст: «На Кавказе не только пили минеральные воды, но и лечились ими». Довольно распространенным является употребление сочетания в значении «водолечебный курорт»: «Еще в середине XIX века на Кавказских минеральных водах лечились, по традиции, так: сначала «мертвой водой» – на серных источниках Пятигорска, затем «живой водой» – в Железноводске и заканчивали курс в Кисловодске «нарзаном».

По происхождению минеральные воды можно разделить на природные и искусственные. В специальной литературе насчитывается около 55 названий природных минеральных вод, в то время как искусственно созданных – две: зельтерская (в основу номинации положено название места, где минеральная вода была приготовлена) и содовая, получившая название по продукту приготовления. В БАС лексема зельтерская дефинируется как «естественная или искусственная питьевая минеральная вода» и характеризуется как устаревшее слово. Группа наименований минеральных вод представляет собой открытый ряд, пополняющийся новыми лексемами. Значительное число минеральных вод получило названия по месту своего изготовления: Оболонская, Лужанская, Миргородская и др.

В БАС наименования минеральных вод представлены двумя лексемами: нарзан (ЛСВ2) и боржом. Слово нарзан «заимствовано из кабардинского языка. В русских словарях отмечается со второй половины XIX в. Кабард. нартсанэ по этимологии значит «напиток сказочного племени богатырей» (6, 282).

Сочетание минеральные воды может употребляться также для обозначения столовых напитков. При таком использовании в семной структуре сочетания актуализируется сема «для утоления жажды», а не «лечебный» (напиток). Такой номинативный дериват имеет тенденцию к образованию однословного производного – минералка.

Между понятиями минеральная вода и ее разновидностями (зельтерская, содовая, боржом, нарзан) существуют отношения рода и вида. Так, значение слова нарзан включает в себя семантику родового сочетания минеральная вода плюс дифференциальные признаки, отличающие нарзан от других минеральных вод. Эти языковые единицы образуют привативную оппозицию с включающей дистрибуцией: объем подчиняющего (минеральная вода) включает в себя объем подчиненного (нарзан).

## 2. Названия негазированных напитков

К обозначениям негазированных напитков относим лексемы, называющие смешанные напитки, соки и сиропы, напитки из хлебного сырья, медовые напитки.

### 2.1. Названия смешанных напитков

На основании данных БАС (1) к наименованиям смешанных напитков относим: аперитив, коктейль, крушон, пунш, шербет. В исследуемую группу включаем (хотя в определенной степени и условно) лексемы, обозначающие напитки различного состава, свойств, вкуса и происхождения, зафиксированные в специальной литературе. Каждая из перечисленных ниже лексем может характеризоваться более общим содержанием по отношению к названиям каждого вида напитка. В скобках приводится количество названий напитков, отмеченное в справочниках: айс-крим (21), аперитив (6), боуль (6), джулеп (15), коблер (11), коктейль (55), крушон (12), пунш (17), санди (11), физ (20), флип (19), фраппе (20), шербет (210), эг-ног (17).

### 2.2. Названия соков и сиропов

Вторую группу наименований негазированных напитков составляют слова, обозначающие соки и сиропы.

В БАС отмечается переносное значение лексемы сок (ЛСВ 1) в качестве обозначения «напитка из жидкости, извлекаемой из фруктов, ягод, овощей и т.п.» Слово является не мотивированным с точки зрения синхронии.

В зависимости от применяемого для изготовления напитка сырья, соки разделяют на плодовые и ягодные, всего насчитывается около 30 видов соков. Родовыми обозначениями напитка являются составные наименования: фруктовые соки, плодовые соки, ягодные соки, овощные соки, цитрусовые соки, а видовыми – томатный сок, яблочный сок, малиновый сок и т.п.

Сироп (ЛСВ 1) определяется в БАС как «концентрированный раствор сахара (обычно с фруктовым или ягодным соком). По происхождению слово иноязычное «судя по ударению на окончание, через франц. *siror* «патока» из итал. *sirorro* от араб. *sarab* «напиток» (8, 3, 627).

Различные виды сиропов получают номинации по названию продукта, взятого в основу для приготовления напитка: апельсиновый, грушевый, вишневый, крем-сода, лимонный и др.

Лексема сироп употребляется в значении «напиток», а также как «концентрированный раствор сахара», используемый для приготовления других напитков. Слово синхронно не мотивировано (5).

К этой группе относим слова муст, сусло, экстракт.

Лексема экстракт (ЛСВ 2) в БАС определяется как «сгущенный натуральный сок ягод, плодов». По данным ССТ, мотивируется глаголом экстрагировать. Происхождение слова не установлено с достоверной точностью. «Вероятно, через нем. Extrakt, то же от лат. extractum «извлеченное, вытяжка» от extrahere «вытягивать» (8, 4. 514). Однако в семантической структуре слова не обязательна сема «жидкий», о чем свидетельствует контекст: «Чай представляют собой сухой или жидкий экстракт, получаемый из зеленого чайного листа, либо из готового чайного настоя высокой концентрации» и что определяет периферийное место данной лексемы в лексико-семантической группе «жидкости».

### 2.3. Названия напитков из хлебного сырья

В группу наименований напитков из хлебного сырья включаем лексемы муст, сусло, квас.

Муст – «виноградное сусло. Возможно, через нж.-нем. most, must или нов.-в.-н. Most - то же от лат. mustum (8, 3, 17). Слово немотивированное. Номинатив муст можно считать гипонимом по отношению к слову сусло, т.к. определение лексемы муст более частное: муст – не всякое сусло, а именно виноградное.

Сусло. М.Фасмер по поводу происхождения слова пишет: «Пытались установить родство с лит. «тушить, варить», лтш. «тушиться (о еде); преть (о коже), «тушить, парить». Принимая во внимание этимологию слова брага, можно считать более удачной мыслью о происхождении из отглагольного имени др.-чув.suslak, чув.sela, ср.тел. шорск. sus «черпать, брать ложкой» (8, 3, 810). Слово производное (5). Наряду со значением «напиток», фиксируемым в БАС как переносное: «В старом крестьянском быту – сладковатый напиток, настоянный на солоде и муке...» и со значением ЛСВ 2 «сок из отжимаемого винограда», слово сусло (ЛСВ1) употребляется в значении «неперебродивший отвар крахмалистых и сахаристых веществ, идущий на изготовление кваса, пива». Лексема сусло (ЛСВ2) может быть отнесена, наряду со словом квас, к группе обозначений напитков из хлебного сырья.

Слово квас и производные от него наблюдаются во всех славянских языках. Связанное с общеславянским квасити, квасьный – «кислый», кыснути, кысель с поздним русским квашня и др., это слово, следовательно, значило не только «закваска», но и «пьянящий кислый напиток» (2).

В ХУ11 – ХУ111 вв. лексема квас, судя по лексикографическим данным, характеризуется тремя значениями: «закваска», «кислый напиток», «кислота» (2; 3). В современном русском литературном языке квас – «кисловатый напиток, приготовляемый на воде с солодом из различных сортов хлеба и муки» (1). Слово квас выступает опорным компонентом в ряде бинарных словосочетаний, которые характеризуют квас по его качеству: квас сладкий, квас черствый, квас кислый, квас старый и др. Квасы изготовляют не только на

основе хлебного сырья: из хлеба и сухарей (25 видов кваса), из солода и концентрата (11), из овса и пшеничных отрубей (6), но и из овощей, фруктов и ягод (59), из березового и кленового сока, молочных и других продуктов (11). Отсюда номинативные дериваты квас окрошечный, квас медовый, квас молочный, квас кленовый и т.д., которые дают основание считать данный ряд открытым.

#### 2.4. Названия медовых напитков

В микроструктуру обозначений медовых напитков вошли слова нардек-бекмес, сбитень, сыта.

Нардек в «Этимологическом словаре» М.Фасмера толкуется как «вареная арбузная патока. Из тур. «сироп из гранатового сока»(8, 3, 44). Здесь же говорится о бекмесе: «вареная патока из арбузов, груш и яблок, которую пьют с водой», южн. из тур. «густо сваренный виноградный сок» перс. происхождения»(8, 1, 146). В БАС нардек определяется как «мед, сваренный из арбузного сока»(1). Слова нардек и бекмес являются производными.

Сбитень (укр. гаряч) представляет собой «горячий напиток, приготавливаемый из воды, меда и пряностей» (1). По данным ССТ, лексема синхронно мотивируется прич./прил. сбитый (5). В основу номинации в украинском языке положен и дифференциальный «температурный» признак – гаряч.

Лексема сыта в БАС отмечается пометой «устаревшее слово» и определяется как «вода, подслащенная медом или медовый отвар на воде». Слово является диахронно мотивированным и имеет прозрачную внутреннюю форму. Об этимологии лексемы М.Фасмер пишет: «Сыта, укр. сита, ситити, др.-рус. сыта. Ввиду польск. woda miodem nasyciona « вода, сыченая медом» производится от слав. суть. С другой стороны, сыта сближают с др. русск. «сыворотка», лит. помои, мутная, грязная жидкость, осадок», лтш. «навозная жижа», др.-ирл. «сок, молоко» (8, 3, 820).

#### 2.5. Названия сладких прохладительных напитков

К группе лексем, обозначающих сладкие прохладительные напитки, относим слова лимонад, морс, оршад, а также бинарные словосочетания ягодные водички, фруктовые воды.

Лимонад. О происхождении слова М.Фасмер пишет: «...встречается впервые у Петра1. Из франц. limonate от ит. limonata “лимонная вода” (8, 2, 498). В БАС слово дефинируется следующим образом: “сладкий прохладительный напиток с соком лимона или других фруктов, ягод”(1). Лексема диахронно мотивирована, имеет прозрачную внутреннюю форму. В современном русском языке произошло расширение значения слова, т.к. номинатив лимонад употребляется также и для обозначения напитков, для приготовления которых используется не обязательно сок лимона, что дает возможность говорить о развитии гиперонимических свойств лексемы в данной лексико-семантической подгруппе.

Морс. Относительно происхождения слова морс М.Фасмер пишет: «ягодный сок, напиток. Обычно сближают с моросить; но ср. рум. mursa «вода с медом, сок, жидкость», объясняемое из лат. mulsa “медовый напиток” (8, 2, 658).

Составители “Краткого этимологического словаря русского языка” высказывают иную точку зрения: “Вероятно, общеславянское, хотя в подавляющем большинстве современных славянских языков отсутствует. По всей вероятности, родственно лит. “жир” (7). Первоначальным значением слова, по-видимому, было “жидкость”, а затем – “заправа кушанья”, откуда, с одной стороны, - “ягодный сок” (такое значение отмечено в др.-рус. языке), а с другой стороны, - “жир” (это значение отражается в серб.мрс. – “скоромная пища”). Г.П.Цыганенко выдвигает иную версию о происхождении слова: “Возможно, возникло на базе нем. Moosbeere «клюква», собственно, «болотная ягода» (Moos «мох», Beere «ягода»), и по этимологии значит “клюква” – “напиток из клюквы”. Полагают также, что слово морс могло развиваться на славянской почве из морось (морошка) “северная ягода” и первоначально значило “сок морошки” (6, 272). Таким образом, вопрос об этимологии слова является спорным. В БАС морс определяется как “прохладительный сладкий напиток, приготовленный из сока ягод или плодов”, а в переносном значении как “фруктовый или ягодный сок, используемый для приготовления вина”. Родовыми обозначениями напитка в современном русском языке являются фруктовый морс, плодовый морс, а видовыми – яблочный морс, клюквенный морс, черничный морс и т.п. Слово является синхронно не мотивированным.

Оршад. В этимологических словарях лексема не фиксируется. В современном русском языке употребляется в значении “прохладительный напиток различных способов приготовления, обычно из миндального молока с сахаром” (1).

Ягодные водички, водички. Так называли “всякие шипучие ягодные соки, разведенные водою”(4,749). На наш взгляд, деминутивная форма слова вода прошла процесс лексикализации, и элемент –ичк- является субморфом. Сочетание фруктовые воды употребляется, в основном, в специальных справочниках для родового наименования напитков, изготавливаемых на основе разнообразных фруктов.

Таким образом, лексико-семантическое объединение слов, обозначающих негазированные напитки, представляет собой парадигму, в которой слова объединяются на основе общей семантической темы “напиток”. Лексемы данного парадигматического ряда содержат общую сему “прохладительный”.

#### Библиография

1. БАС – Словарь современного русского литературного языка: В 17-ти тт./АН СССР, Ин-т рус.яз. – М.-Л.:Наука, 1948 - 1965.
2. Словарь русского языка XI – ХУ11 вв./АН СССР. Ин-т русского языка. – М.:Наука, 1975 – 1987. – Вып.1 – 13.
3. Словарь русского языка ХУ111. – Л.:Наука, 1984.
4. Срезневский И.И. Словарь древнерусского языка. – М.: Книга, 1989.
5. ССТ – Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1985.
6. Цыганенко Г.П. Этимологический словарь русского языка. –К.: Рад.школа, 1970. – 299 с.

7. Шанский Н.М., Иванов В.В., Шанская Т.В. Краткий этимологический словарь русского языка. – М.: Просвещение, 1975. – 543 с.
  8. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4-х тт.-М.: Прогресс, 1986.
- 
-